

Monsieur Fernand Etgen  
Präsident vun der Chamber

Lëtzebuerg, de 4. Mee 2021

Här Präsident,

Sou wéi den Artikel 83 vum Chambersreglement et virgesäit, bieden ech Iech, dës parlamentaresch Fro un den Här Educatiounsminister weiderzeleeden.

De Bildungsministère huet an dem aktuellen an am dem vergaangene Schouljoer vill méi op direktem Wee mat den Eltere vun de scolariséierte Kanner kommunizéiert ewéi dat soss de Fall ass. Dëst virun allem fir déi aussergewöhnlech Moosnamen ze erklären, déi hu misse geholl ginn, am Kader vun der Lutte géint eng Verbreedung vum Corona-Virus. Leider hunn awer hautdesdaags net all Elteren d'Méiglechkeet, fir déi offiziell Texter a Kommunikatiounen ëmmer richteg ze verstoen. Dëst huet sproochlech Ursaachen, awer net nëmmen. Dobäi kënnt, dat d'Thematik ronderëm Pandemie eng komplex Matière ass. Entsprechend si verschidden Texter heiansdo relativ komplizéiert verfaasst. Et ginn allerdéngs Méiglechkeeten, op enger sougenannter "leichte Sprache" zeréckzegräifen, déi ënnert anerem méi bildlech ass, an dofir och méi verständlech ass. Eng Hëllef bei der Realiséierung an Ausschaffe vu sou Texter a "leichter Sprache" kann do de Service "Klaro", vun der APEMH (Association des parents d'enfants mentalement handicapés) sinn.

An deem Zesammenhang well ech dem Här Minister fir Educatioun a Fuerschung dës Froe stellen:

- Kann de Minister mir erklären, wéi d'Richtlinne vum Ministère sinn, fir eng beschtméiglech Kommunikatioun un d'Elteren ze garantéieren ?
- Gesäit den Här Minister e Besoin, fir dës Kommunikatioun nach méi verständlech ze maachen ? Kéint de Minister sech an deem Zesammenhang virstellen, dat säi Ministère fir verschidde Kommunikatioune géif op d'Konzept vun der "leichte Sprache" zeréckzegräifen ?

Mat déiwem Respekt,



Simone Asselborn-Bintz  
Deputéiert



N° 4207  
Reçue le 29.06.2021

LE GOUVERNEMENT  
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG  
Ministère de l'Éducation nationale,  
de l'Enfance et de la Jeunesse

Luxembourg, le 29 juin 2021

Monsieur le Ministre aux Relations avec  
le Parlement

Service central de Législation  
5, rue Plaetis  
L - 2338 Luxembourg

**Concerne : question parlementaire n° 4207 de Madame la Députée Simone Asselborn-Bintz**

Monsieur le Ministre,

J'ai l'honneur de vous transmettre en annexe la réponse à la question parlementaire posée par l'honorable Députée Simone Asselborn-Bintz.

Veillez agréer, Monsieur le Ministre, l'expression de ma parfaite considération.

Claude Meisch

Ministre de l'Éducation nationale, de l'Enfance et de la Jeunesse

**Äntwert vum Minister fir Educatioun, Kanner a Jugend op d'parlamentaresch Fro Nr. 4207 vun der honorabeler Deputéierte Simone Asselborn-Bintz**

D'Eltere spigelen déi gesellschaftlech, sproochlech a kulturell Vilfalt erëm, déi eist Land auszeechent, a sinn domat e ganz heterogeent Zilpublikum, wat d'Kommunikatioun betrëfft. Et ass ganz kloer en Uleies vum Ministère, dëser Heterogenitéit Rechnung ze droen an d'Informatioun a Kommunikatioun un déi ënnerschiddlech Besoine vun der Populatioun unzepassen, esouwuel vum Inhalt hier wéi och vun de Supporten. Fir där Exigenz gerecht ze ginn, setze mir an der Elterekommunikatioun net nëmmen op Méisproochegkeet, mee och op Medievilfalt. Dofir ginn d'Kommunikatiounsaktiounen systematesch op verschidden Axen deklinéiert, déi an hirer Komplexitéit (vu Käraussoe bis hin zu detaillierter Dokumentatioun), de Kommunikatiounskanäl (Printbrochuren a Flyeren, Web, Social media, Newsletteren, Videomessagen, asw.) an de Sproochen ënnerschiddlech ausgeriicht sinn an et esou erlaben, ënnerschiddlech Zilgruppe vun Elteren op ënnerschiddlech Manéier ze errechen.

Esou ginn z. B. d'Publikatiounen, déi sech un Eltere riichten, jee no Sujet a bis zu fënnf Sproochen erstallt. Och déi meescht Websäite fir Eltere si méisproocheg. Doriwwer eraus gëtt um redaktionellen Niveau versicht, en adressategerechte Stil unzewenden a vu Fachterminologie an onnéidege komplexe Sachverhalter méiglechst ofzegesinn.

Et kann een ni genuch Efforte maachen, fir d'Kommunikatioun an d'Informatioun méiglechst effikass ze gestalten an un déi ënnerschiddlech Besoinen unzepassen. D'"leichte Sprache" ass an där Hisiicht ouni Zweifel eng Approche, déi et erméiglecht, d'Kommunikatiounen vum Ministère fir nach méi e breede Public, an notamment fir Leit mat Liesschwieregkeeten, zougänglech ze maachen. E systematesche Gebrauch vun der "leichten Sprache" bedeit allerdéngs e Méiopwand un Zäit a forméierten Ressourcen, zumools wou och an der „leichten Sprache“ d'Informatiounen musse simultan an e puer Sproochen ugebuede ginn, wat besonnesch bei méi urgenten, kuerzfristige Kommunikatiounen (wéi z. B. am Kontext vun der Covidkris) eng immens Erausforderung ass. De Ministère steet awer kloer an der Verantwortung, all Eltere mat senger Informatiounspolitik ze viséieren an ass am Gaang, d'Iwwerleeungen iwwer d'"leichte Sprache" am Kader vun senger Kommunikatiounsstrategie ze verdéiwen.